Porównanie tłumaczeń I Królewska 11:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Król Salomon,\* obok córki faraona, pokochał\*\* wiele cudzoziemskich\*\*\* kobiet: Moabitki, Ammonitki,\*\*\*\* Edomitki, Sydonitki i Chetytki.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |

1. 1) G wtrąca: był kobieciarzem i miał księżniczek siedemset, a nałożnic trzysta i pobrał sobie kobiety cudzoziemskie – i córkę faraona – Moabitki, Ammonitki, Syryjki, Idumejki, Chetytki i Amorytki, καὶ ὁ βασιλεὺς Σαλωμων ἦν φιλογύναιος καὶ ἦσαν αὐτῷ ἄρχουσαι ἑπτακόσιαι καὶ παλλακαὶ τριακόσιαι καὶ ἔλαβεν γυναῖκας ἀλλοτρίας καὶ τὴν θυγατέρα Φαραω Μωαβίτιδας Αμμανίτιδας Σύρας καὶ Ιδουμαίας Χετταίας καὶ Αμορραίας. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) W G nie ma mowy o miłości. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>50 17:17</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) G dod.: Syryjki, Σύρας. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) G dod.: i Amorytki, καὶ Ἀμορραίας. [↑](#footnote-ref-6)